II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1983

σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΟΚ (IV/30.698 — ECS/AKZO: Προσωρινά μέτρα)

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(83/462/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962 [1] —πρώτος κανονισμός εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης—, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, και ιδίως τα άρθρα 3 και 16,

τις αιτήσεις της Engineering and Chemical Supplies (Epsom and Gloucester) Ltd, από τις οποίες η πρώτη με ημερομηνία 15 Ιουνίου 1982 βάσει του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 17 επικαλείται παράβαση του άρθρου 86 της συνθήκης από την AKZO Chemie UK Ltd και άλλες επιχειρήσεις του ομίλου AKZO και η δεύτερη με ημερομηνία 13 Μαΐου 1983 που ζητεί από την Επιτροπή να λάβει προσωρινά μέτρα,

την απόφαση της Επιτροπής της 8ης Ιουνίου 1983 να κινήσει τη διαδικασία στην υπόθεση αυτή,

αφού έδωσε στην AKZO Chemie UK Ltd την ευκαιρία να καταστήσει γνωστές τις απόψεις της σχετικά με τις αιτιάσεις που έλαβε υπόψη η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και με τον κανονισμό αριθ. 99/63/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 περί των ακροάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου [2],

αφού έδωσε στη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων την ευκαιρία να διατυπώσει γνώμη,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

A. Η φύση της απόφασης

(1) Η απόφαση αυτή αφορά τα προσωρινά μέτρα που λαμβάνονται μέχρι να εκδοθεί η τελική απόφαση για την προσφυγή, βάσει του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 17, της Engineering and Chemical Supplies (Epsom and Gloucester) Ltd, («ECS») κατά της AKZO Chemie UK Ltd («AKZO UK»), της AKZO Chemie BV («AKZO Chemie») και των άλλων εταιρειών του ομίλου AKZO που επικαλείται παράβαση του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΟΚ.

B. Οι επιχειρήσεις

(2) (α) *ECS*

Η ECS, με έδρα το Stonehouse, Gloucestershire, είναι μικρός ανεξάρτητος παραγωγός υπεροξειδίου του βενζολίου, ενός οργανικού υπεροξειδίου που χρησιμοποιείται τόσο σαν καταλύτης κατά την κατασκευή πλαστικών, όσο και σαν λευκαντικό κατά την επεξεργασία αλεύρων, καθώς και σειράς άλλων προσθέτων ουσιών για την άλεση αλεύρων, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται το βρωμικό κάλιο και τα συμπληρώματα βιταμινών.

---

[1] ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.
[2] ΕΕ αριθ. 127 της 2. 8. 1963, σ. 2268/63.

Ο συνολικός κύκλος εργασιών της ECS το 1982 ανερχόταν σε 1,7 εκατομμύρια λίρες στερλίνες (2 087 000 ECU), τα ... (1) από τα οποία αντιπροσωπεύαν οι πωλήσεις προσθέτων ουσιών για άλευρα στο Ηνωμένο Βασίλειο και αλλού.

(3) (β) *AKZO*

Η AKZO UK είναι η θυγατρική εταιρεία στο Ηνωμένο Βασίλειο της AKZO Chemie, του τμήματος χημικών προϊόντων του ομίλου AKZO που έχει έδρα στην Ολλανδία· η AKZO Chemie και πολλές θυγατρικές της εταιρείες, στις οποίες συμπεριλαμβάνεται η AKZO UK, παρασκευάζουν οργανικά υπεροξείδια στα οποία συμπεριλαμβάνεται το υπεροξείδιο του βενζολίου. Επιπλέον, η AKZO UK παρασκεύζει και εμπορεύεται ευρύ φάσμα προσθέτων ουσιών για άλεση.

Ο συνολικός κύκλος εργασιών της AKZO UK του 1982 ανερχόταν σε 42 868 974 λίρες στερλίνες (76 478 000 ECU) απο τα οποία πάνω από ... αντιπροσώπευαν οι πωλήσεις προσθέτων ουσιών για την άλεση αλεύρων.

(4) Οι συνολικές παγκόσμιες πωλήσεις της AKZO Chemie σε οργανικά υπεροξείδια ανέρχονταν το 1982 σε ... από τα οποία ... αντιπροσώπευαν οι πωλήσεις υπεροξειδίου του βενζολίου.

Ο συνολικός κύκλος εργασιών του ομίλου AKZO το 1982 ανερχόταν σε 14 154 εκατομμύρια ολλανδικά φιορίνια (5 415 εκατομμύρια ECU).

Γ. **Η καταγγελία**

(5) Με επίσημη αίτηση με ημερομηνία 15 Ιουνίου 1982, βάσει του άρθρου του κανονισμού αριθ. 17, η ECS κατήγγειλε στην Επιτροπή ότι οι εταιρείες του ομίλου AKZO έχουν παραβεί το άρθρο 86. Η ουσία της καταγγελίας ήταν ότι, μετά από την επέκταση των δραστηριοτήτων της ECS που αφορούσαν το υπεροξείδιο του βενζολίου από τον τομέα της χρησιμοποίησής του για την άλεση αλεύρων στον τομέα των πλαστικών, αρχικά στο Ηνωμένο Βασίλειο και κατόπιν στη Γερμανία, ανώτερα στελέχη πλαστικών, που αντιπροσώπευαν την AKZO Chemie και την AKZO UK απείλησαν, στις 3 Δεκεμβρίου 1979, ότι θα υποχρεώσουν την ECS να αποσυρθεί από την αγορά προβαίνοντας σε πωλήσεις κάτω του κόστους, εκτός αν η ECS αποσυρόταν από τον τομέα των πλαστικών, και ειδικότερα από τις εξαγωγές προς τη Γερμανία. Υποστηρίζεται ότι, μετά την άρνηση της ECS, η AKZO πραγματοποίησε τις απειλές της.

(6) Στις 6 Δεκεμβρίου 1979, η ECS επέτυχε την ερήμην έκδοση απόφασης για τη λήψη προσωρινών μέτρων από το High Court of Justice του Λονδίνου που δεν επέτρεπε στην AKZO να μειώσει τις τιμές πώλησής της. Η αγωγή διευθετήθηκε στη συνέχεια με την ανάληψη από την AKZO της υποχρέωσης (που δεν γνωστοποιήθηκε στο κοινό) να μην μειώσει τις κανονικές τιμές πώλησης που είχε για το υπεροξείδιο του βενζολίου, είτε γενικά είτε σε σχέση με συγκεκριμένες πωλήσεις, με την πρόθεση να αποκλείσει της ECS ως ανταγωνιστή. Η AKZO συμφώνησε επίσης να πληρώσει τις νομικές δαπάνες της ECS. Η ανάληψη της υποχρέωσης, η οποία είχε την ισχύ απόφασης για τη λήψη μέτρων, έληξε τον Σεπτέμβριο του 1982.

Η ECS κατήγγειλε ότι η AKZO δεν τήρησε παρόλα αυτά τις υποχρεώσεις που είχε αναλάβει, συνεχίζοντας να εφαρμόζει την πολιτική της του επιλεκτικού ή/και ληστρικού καθορισμού τιμών.

Δ. **Η έρευνα**

(7) Στις 15 και 16 Δεκεμβρίου 1982, οι υπάλληλοι της Επιτροπής διεξήγαγαν έρευνες βάσει του άρθρου 14 παραγάφος 3 του κανονισμού αριθ. 17, ταυτόχρονα και χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, στις εγκαταστάσεις των AKZO UK και AKZO Chemie και συγκέντρωσαν αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την εικαζόμενη παράβαση.

Ε. **Η αίτηση για προσωρινά μέτρα**

(8) Με αίτηση στις 13 Μαΐου 1983, η ECS ζήτησε από την Επιτροπή να λάβει προσωρινά μέτρα που απαιτούν από την AKZO να απόσχει από τον παράνομο καθορισμό τιμών και τις εμπορικές πρακτικές μέχρις ότου εκδοθεί τελική απόφαση βάσει του άρθρου 86. Η βάση της αίτησης της ECS ήταν ότι η παράβαση του άρθρου 86 συνεχιζόταν ακόμη και μετά τις έρευνες της Επιτροπής το Δεκέμβριο του 1982 και ότι αν η Επιτροπή δεν λάμβανε τα προσωρινά μέτρα, η ECS θα αναγκαζόταν, ενδεχομένως, να παύσει να εμπορεύεται. Οι αιτιάσεις που έλαβε υπόψη η Επιτροπή ανακοινώθηκαν στην AKZO UK στις 8 Ιουνίου 1983. Στις 23 Ιουνίου 1983, δόθηκε η ευκαιρία στην AKZO UK να αναπτύξει προφορικά τις γραπτές παρατηρήσεις της και στις 4 Ιουλίου 1983 διατύπωσε τη γνώμη της η συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων.

ΣΤ. **Τα αμφισβητούμενα γεγονότα**

α) *Η θέση των μερών στις σχετικές αγορές*

(9) Στο σύνολο της αγοράς οργανικών υπεροξειδίων της ΕΟΚ, η AKZO Chemie είναι ο κυριότερος παραγωγός με συνολικό μερίδιο στην αγορά, σύμφωνα με δικές της εκτιμήσεις σε εσωτερικά διοικητικά έγγραφα, που κυμαίνονται από 46 έως 50 %. Το ποσοστό που κατείχε στην ευρωπαϊκή αγορά, το 1982, ήταν ίσο με αυτό των επομένων τεσσάρων παραγωγών μαζί, υποστηρίζει δε ότι έχει περισσότερο εκτεταμένες δραστηριότητες παραγωγής και εμπορίας στον τομέα αυτό από οποιονδήποτε άλλο παραγωγό. (.....). Για λόγους σύγκρισης, αναφέρεται ότι η AKZO εκτιμά το ποσοστό της ECS στην αγορά οργανικών υπεροξειδίων στην Ευρώπη σε 1 %.

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17, δεν δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα τα επιχειρηματικά απόρρητα.

(10) Στον τομέα της αγοράς υπεροξειδίου του βενζολίου για άλεση αλεύρων στο Ηνωμένο Βασίλειο, η AKZO εκτιμούσε ότι το ποσοστό της αγοράς που κατείχε το 1982 ανερχόταν σε 52 %, σε σύγκριση με το 35 % της ECS και μόνο το 13 % των λοιπών παραγωγών, τους οποίους η AKZO θεωρούσε ότι είχαν χάσει το μεγαλύτερο μέρος του ποσοστού της αγοράς που κατείχαν.

(11) Το ποσοστό που κατέχει η AKZO στο σύνολο της αγοράς προσθέτων ουσιών για την άλεση αλεύρων στο Ηνωμένο Βασίλειο δεν είναι εύκολο να υπολογισθεί ακριβώς στο στάδιο αυτό, επειδή η εταιρεία αυτή έχει παρουσιάσει για το σκοπό της παρούσας διαδικασίας, στοιχεία που διαφέρουν αισθητά από αυτά που εμφαίνονται στα εσωτερικά της έγγραφα. Έτσι, στο τέλος του 1982, η AKZO UK εκτιμούσε ότι οι πωλήσεις της σε πρόσθετες ουσίες για άλευρα στο Ηνωμένο Βασίλειο υπερέβαιναν σχεδόν κατά 200 τόνους (περίπου 40 %) τις εκτιμήσεις που είχε παράσχει κατά την παρούσα διαδικασία. Η AKZO υποστήριζε στην απάντησή της στις αιτιάσεις και κατά τη διάρκεια της ακρόασης ότι υπήρχαν πέντε αγορές σχετικών προϊόντων — υπεροξείδιο του βενζολίου 20 %, υπεροξείδιο του βενζολίου 16 %, βρωμικό κάλιο 10 %, βρωμικό κάλιο 6 % και μείγματα βιταμινών. Προσκόμισε εκτιμήσεις που είχαν σκοπό να δείξουν ότι σε όλες σχεδόν αυτές τις μερικές αγορές οι πωλήσεις της στο Ηνωμένο Βασίλειο ήσαν χαμηλότερες από τις πωλήσεις της ECS . Στην πραγματικότητα, οι εκτιμήσεις αυτές, εκτός του ότι υπερεκτιμούσαν τις πωλήσεις της ECS, δεν ελάμβαναν υπόψη το γεγονός ότι η αγορά των πρόσθετων ουσιών για άλευρα αφορά και άλλα προϊόντα και παρασκευάσματα από τα ίδια προϊόντα από τα οποία πωλεί σημαντικές ποσότητες η AKZO. Η AKZO κατέχει το μεγαλύτερο ποσοστό στην αγορά του λευκαντικού του υπεροξειδίου του βενζολίου, που αποτελεί το κυρίως προϊόν, και επειδή γενικά οι πελάτες αγοράζουν πλήρη σειρά των προϊόντων που έχουν ανάγκη από τον προμηθευτή τους, το ποσοστό που πρέπει να έχει στον τομέα της αγοράς βρωμικού καλίου πρέπει να είναι ανάλογο. Στο σύνολο της αγοράς των πρόσθετων ουσιών για άλευρα στο Ηνωμένο Βασίλειο (δηλαδή συμπεριλαμβανομένων όλων των παρασκευασμάτων των σχετικών προϊόντων, των μειγμάτων βιταμινών και άλλων προϊόντων όπως αμυλάσσες) η AKZO UK εμφανίζεται με το μεγαλύτερο ποσοστό. Το συνολικό ποσοστό που κατέχει στην αγορά είναι ενδεχομένως κάπως χαμηλότερο από το ποσοστό που κατέχει στην αγορά υπεροξειδίου του βενζολίου επειδή έχει εγκαταλείψει την πώληση μειγμάτων βιταμινών σε μεγάλη κλίμακα, αλλά το ποσοστό της στην αγορά του υπεροξειδίου του βενζολίου και του βρωμικού καλίου θεωρείται σημαντικότερο όσον αφορά την παρούσα απόφαση.

β) *Η αγορά των προσθέτων ουσιών για άλευρα στο Ηνωμένο Βασίλειο*

(12) Από την πλευρά των πελατών, οι πελάτες για το υπεροξείδιο του βενζολίου και άλλες πρόσθετες ουσίες για την άλεση αλεύρων είναι δυνατόν να ταξινομηθούν σε τρείς κυρίως ομάδες: οι τρείς σημαντικότεροι παραγωγοί αλεύρων, RHM, Spillers και Allied Mills, έχουν περίπου ίσο μέγεθος και καλύπτουν το 85 % της ζήτησης· οι μεγάλοι ανεξάρτητοι παραγωγοί, περίπου δώδεκα, καλύπτουν το 10 % της ζήτησης και, τέλος, αριθμός μικρών ανεξάρτητων μύλων καλύπτουν το υπόλοιπο 5 % της ζήτησης.

Οι πελάτες τείνουν να προμηθεύονται την πλήρη σειρά των πρόσθετων ουσιών για την άλεση που έχουν ανάγκη, και ιδιαίτερα το υπεροξείδιο του βενζολίου και το βρωμικό κάλιο, σαν μέρος δέσμης προϊόντων από τον ίδιο ή τους ίδιους προμηθευτές.

(13) Οι μόνοι προμηθευτές υπεροξειδίου του βενζολίου και βρωμικού καλίου για άλεση αλεύρων είναι οι AKZO UK, η ECS και η DIAFLEX, παραγωγός που διατηρεί στενούς εμπορικούς δεσμούς με την AKZO UK. Η AKZO UK προμηθεύει το σύνολο των προϊόντων που έχει ανάγκη ένας από τους τρείς κυριότερους παραγωγούς αλεύρων και ο δεύτερος προμηθεύεται από την AKZO και την DIAFLEX με αναλογία 2 προς 1. Η ECS προμηθεύει το μεγαλύτερο μέρος των προϊόντων που έχει ανάγκη ο τρίτος σημαντικότερος παραγωγός, η Allied Mills, αλλά η AKZO UK έχει επιτύχει να προμηθεύει τουλάχιστον ένα μύλο του ομίλου Allied. Η AKZO προσφέρει μόνο μικρές ποσότητες μειγμάτων βιταμινών, ενώ για το προϊόν αυτό η ECS καλύπτει το ένα τρίτο των αναγκών της αγοράς του Ηνωμένου Βασιλείου. Υπάρχουν και άλλοι παραγωγοί μειγμάτων βιταμινών, αλλά η επίδρασή τους στο σύνολο της αγοράς προσθέτων ουσιών για άλεση αλεύρων είναι ελάχιστη, δεδομένου ότι δεν προμηθεύουν υπεροξείδιο του βενζολίου ή βρωμικό κάλιο.

γ) *Ο καθορισμός τιμών και ο εμπορικές πρακτικές της AKZO*

(i) Η πρόθεση αποκλεισμού της ECS

(14) Στη διαδικασία ενώπιον του High Court του Λονδίνου το 1980, ανώτερο στέλεχος της AKZO UK που ενεργούσε για λογαριασμό και της AKZO UK και της AKZO Chemie αρνήθηκε ενόρκως το γεγονός ότι εκφράσθηκαν απειλές κατά της ECS ή ότι υπήρχε πρόθεση να αποκλεισθεί αυτή από ανταγωνιστής και υποστήριξε ότι ο καθορισμός τιμών στο επίπεδο κόστους ή κάτω από το επίπεδο αυτό δεν αποτελούσε πολιτική της AKZO.

Σε υπόμνημα με ημερομήνια 7 Δεκεμβρίου 1979 όμως (το οποίο προφανώς προετοιμάστηκε πριν λάβει γνώση η AKZO ότι είχε επιτευχθεί η έκδοση απόφασης από την ECS) άλλο διοικητικό στέλεχος της AKZO UK περιέγραψε τη συνάντηση μεταξύ ECS και AKZO στις 3 Δεκεμβρίου και παρατήρησε

ότι είχε καταστεί σαφές στο διευθύνοντα σύμβουλο της ECS ότι «επρόκειτο να αναληφθεί επιθετική εμπορική δραστηριότητα στον τομέα των προϊόντων για άλεση εάν δεν έπαυε να πωλεί τα προϊόντα του στην βιομηχανία πλαστικών». Σύμφωνα με το υπόμνημα, δόθηκε σε αυτόν προθεσμία μιας εβδομάδας για να δεχθεί την αίτηση της AKZO, μετά τη λήξη της οποίας θα ετίθετο σε ενέργεια λεπτομερές πρόγραμμα με σκοπό όχι μόνο να μειώσει γενικά τις τιμές της αγοράς αλλά και να προσελκύσει όλους τους πελάτες της ECS με πωλήσεις σε τιμές αισθητά χαμηλότερες από το επίπεδο κόστους.

(15) Αν δεν συμφωνούσε η ECS, η AKZO UK θα πλησίαζε τον μόνο σημαντικό πελάτη της ECS και θα του προσέφερε υπεροξείδιο του βενζολίου και άλλες πρόσθετες ουσίες σε τιμές που θα συνεπάγονταν ζημία 36 000 λιρών στερλίνων για την AKZO UK το 1980, σε περίπτωση που η AKZO κάλυπτε το σύνολο των αναγκών της.

Θα γινόνταν επίσης επαφές με τους μεγάλους ανεξάρτητους πελάτες της ECS (κατανομάστηκαν 6) και θα τους προσφερόταν συνολική συμφωνία εφόσον κάλυπταν το σύνολο των αναγκών τους από την AKZO UK, πράγμα που συνεπαγόταν επίσης απώλεια πολλών χιλιάδων λιρών στερλινών. Η AKZO θα ελάμβανε παρόμοια μέτρα για να προσελκύσει το σύνολο της πελατείας της ECS στον τομέα των μικρών ανεξάρτητων μύλων.

Οι τιμές που η ίδια η AKZO UK χρεώνει στους κυριότερους πελάτες της θα μειώνονται επίσης αισθητά, όχι όμως σε επίπεδα παρόμοια με τις προσφορές που θα έκανε προς την Allied, και τούτο σαν μέρος συνολικού σχεδίου με σκοπό τη μείωση της τιμής στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Έγιναν λεπτομερείς κοστολογήσεις και συντάχθηκε ειδικός προϋπολογισμός για το 1980 που έδειχναν ακριβώς την απώλεια που συνεπαγόταν το σχέδιο αυτό για την AKZO UK εξαιτίας των πωλήσεων κάτω του κόστους.

Το έγγραφο αυτό δεν παρουσιάστηκε στο High Court αλλά ανακαλύφθηκε στην AKZO UK από υπάλληλο της Επιτροπής στις 15 Δεκεμβρίου 1982.

(16) Τα άλλα δοικητικά έγγραφα που βρέθηκαν στα κεντρικά γραφεία της AKZO Chemie στην Ολλανδία (ετήσιες εκθέσεις για τον τομέα των οργανικών υπεροξειδίων για το 1980 και το 1981 και έκθεση της AKZO UK για τις πωλήσεις των προσθέτων ουσιών για άλεση από το 1979 έως το 1982) έδειχναν ότι συνεχίστηκε η πολιτική της AKZO που αποσκοπούσε στον αποκλεισμό της ECS από ανταγωνιστή μετά τις διαδικασίες ενώπιον του High Court.

Η AKZO ανησυχούσε ιδιαίτερα από την επέκταση της ECS στον τομέα των πλαστικών στη Γερμανία και φοβόταν ότι θα ήταν δυνατό να επεκτείνει το φάσμα των προϊόντων της και να καλύψει και άλλα οργανικά υπεροξείδια. Έκθεση που συντάχθηκε το 1982 ενέκρινε να υιοθετηθεί έναντι της ECS πολιτική που είχε αποβεί επιτυχής για τον αποκλεισμό άλλου ανταγωνιστή· επρόκειτο δηλαδή ο ανταγωνισμός απέναντί της να είναι όσον το δυνατόν βιαιότερος όποτε αυτή εμφανιζόταν στην αγορά.

Προς το τέλος του 1982, AKZO UK ανήγγειλε στη μητρική της εταιρεία στην Ολλανδία ότι η ECS είχε χάσει σημαντικό μέρος των εργασιών της εξαιτίας της πτώσεως των τιμών που είχε προκαλέσει η AKZO και προέβλεπε ότι όσο διαρκούσε η πίεση εκ μέρους της AKZO, όλο και περισσότεροι πελάτες θα εγκατέλειπαν την ECS.

(ii) Οι τιμές της AKZO

(17) Οι λεπτομέρειες των κοστολογήσεων, που παρουσίαζε η AKZO UK σε απάντηση των αιτήσεων πληροφοριών βάσει του άρθρου 11 του κανονισμού αριθ. 17, δείχνουν ότι από το 1980 πωλούσε με ζημία σημαντικό μέρος της παραγωγής της σε προϊόντα για την άλεση αλεύρων, παρόλο που ήταν ο μόνος ή ο κυριότερος προμηθευτής των ενδιαφερομένων πελατών και ότι η τιμή δεν αποτελούσε σε καμία περίπτωση κρίσιμο παράγοντα για τους πελάτες αυτούς.

(18) Η AKZO UK έχει μειώσει, από το 1980, κατά 20 έως 30 % τις τιμές στις οποίες προμηθεύει τους δύο μεγαλύτερους ομίλους επιχειρήσεων άλεσης, που αποτελούσαν τους παραδοσιακούς πελάτες της, ακόμα και αν δεν ληφθεί υπόψη ο πληθωρισμός που εκτιμάται σε 10 % κατ' έτος. Σύμφωνα με το αρχικό της σχέδιο να εξαφανίσει της ECS από την αγορά, σκόπευε όχι μόνο να προσφέρει τα προϊόντα στους πελάτες της ECS σε τιμές χαμηλότερες από το κόστος αλλά και να μειώσει αισθητά τις τιμές της προς τους κυριότερους πελάτες της ώστε να μειωθεί γενικότερα το επίπεδο των τιμών. Παρόλο που η AKZO UK υποστήριζε ότι απλώς συμμορφωνόταν σε ανταγωνιστικές προσφορές, οι τιμές που εφάρμοζε ως προς τους πελάτες αυτούς το 1981 έως σήμερα ήταν, στην πράξη, ίδιες με αυτές που προγραμμάτιζε να εφαρμόσει το Δεκέμβριο του 1979.

Όσον αφορά τον μόνο σημαντικό πελάτη της ECS, η AKZO επιχείρησε αρχικά να αποσπάσει τις εργασίες του κεντρικού της αντιπροσώπου αγορών προσφέροντας δικά της σταθερής ποιότητας προϊόντα στην ίδια τιμή που είχε προσφέρει προηγουμένως η ECS σε δύο άλλους μεγάλους μύλους, ανταποκρινόμενη σε αίτημα για ειδικό φθηνό μείγμα.

Όταν δεν σημείωσε πρόοδο με τον κεντρικό αντιπρόσωπο αγοράς, η AKZO προσφέθηκε τότε να προμηθεύει μικρές ποσότητες σε ανεξάρτητους μύλους του ομίλου Allied σε τιμές χαμηλότερες από το κόστος της.

Όσον αφορά τους ανεξάρτητους μύλους που προμήθευε η ECS μεταξύ 1980 και 1983, η AKZO UK ήρθε σε επαφή με αυτούς που είχε κατονομάσει στην έκθεση της συνάντησης της 3ης Δεκεμβρίου και τους προσέφερε τα προϊόντα της σε τιμές κάτω του κόστους, οι οποίες ήταν κατά 20 έως 40 % κατώτερες από αυτές με τις οποίες προμήθευε τους δικούς της ανάλογους ανεξάρτητους πελάτες. Επιπλέον, ενώ συνήθως δεν συμπεριελάμβανε μείγματα βιταμινών στη σειρά προϊόντων που προσέφερε στους πελάτες της, η AKZO προσέφερε και αυτό το προϊόν σε τιμή αισθητά χαμηλότερη από το κόστος, σαν μέρος συνολικής προσφοράς προς τους μύλους που προμήθευε η ECS. Με τις προσφορές αυτές πέτυχε τελικά, στις αρχές του 1983, να αποσπάσει τις παραγγελίες ορισμένων από αυτούς του πελάτες.

δ) *Οι επιπτώσεις στην ECS*

(19) Η ECS, λόγω των χαμηλών τιμών που προσφέρονταν στους πελάτες της από την ECS έχασε σημαντικό μέρος των εργασίων των ανεξάρτητων μύλων και, παρόλο που διατήρησε το μεγαλύτερο μέρος των εργασίων της με τον μόνο σημαντικότερο πελάτη της, αυτό το επέτυχε μόνο επειδή μείωσε τις τιμές της για να αντιπαραταχθεί στις τιμές που προσέφερε η AKZO.

Η ECS παρουσίασε αποδεικτικά στοιχεία στην Επιτροπή που έδειχναν ότι τόσο το συνεχιζόμενο χαμηλό επίπεδο τιμών που της επιβλήθηκε από το 1980 όσο και η απώλεια πελατών που ήταν το αποτέλεσμα των ενεργειών της AKZO είχαν σημαντική επίπτωση στα κέρδη και στη ρευστότητα της επιχείρησης και ότι αναγκαζόταν να μειώσει περαιτέρω τις τιμές της ή αν έχανε άλλους πελάτες, τότε θα υπήρχε πραγματικός και ουσιώδης κίνδυνος να παύσει τις εργασίες της.

ε) *Τα επιχειρήματα της AKZO*

Η AKZO υποστήριξε ότι ήταν τουλάχιστον συζητήσιμο το ότι διατηρούσε θέση που θα μπορούσε να χαρακτηρισθεί δεσπόζουσα κατά την έννοια του άρθρου 86: τα ποσοστά που διατηρούσε στις αγορές των πέντε προϊόντων που υποστήριζε ότι είχαν σχέση με την υπόθεση αυτή, δεν ήταν αφεαυτών επαρκή για να θεωρηθούν ως τεκμήριο δεσπόζουσας θέσης, ιδιαίτερα όσον αφορά τα μείγματα βιταμινών. Δεν αμφισβήτησε όμως το ότι ήταν σχετική με το εξεταζόμενο θέμα η ύπαρξη ενδεχόμενης δεσπόζουσας θέσης ως προς τα άλλα στοιχεία που αναφέρθηκαν από την Επιτροπή, στα οποία συμπεριλαμβάνονταν το ευρύ φάσμα προϊόντων της, οι σημαντικοί χρηματοδοτικοί πόροι του ομίλου AKZO και η φύση της συμπεριφοράς της προς την ECS.

(20) Η AKZO υποστήριξε επίσης ότι το γεγονός κατά πόσον είχε ή δεν είχε προβεί σε κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης στο παρελθόν δεν σχετίζεται με την περίπτωση λήψης προσωρινών μέτρων και το μόνο σχετικό ερώτημα αποτελεί η ανταγωνιστική συμπεριφορά που αναμένει από αυτήν η Επιτροπή στο παρόν και στο μέλλον. Η AKZO υποστήριξε ότι δεν υπήρχε ανάγκη υιοθέτησης προσωρινών μέτρων διότι είχε πλέον εκλείψει κάθε λόγος παρέμβασης της Επιτροπής, πριν από την ακρόαση της υπόθεσης, λόγω του ότι είχαν αυξηθεί οι τιμές εκείνες που ήταν κάτω του κόστους τουλάχιστον σε επίπεδο όπου δεν υπήρχε ούτε ζημία ούτε κέρδος.

(21) Υποστηρίχτηκε περαιτέρω ότι η συμπεριφορά της που αφορούσε τον καθορισμό τιμών δεν ήταν ληστρική αλλά αποτέλεσμα των ανταγωνιστικών συνθηκών σε μια ολιγοπωλιακή αγορά, όπου ο κάθε παραγωγός με τη σειρά του επιχειρεί επιθετικές μειώσεις της τιμής. Σύμφωνα με την AKZO, η ίδια η ECS είχε δώσει το έναυσμα για την πτωτική τάση των τιμών με το να μειώσει τις τιμές της τον Μάρτιο του 1980.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Α. Προϋποθέσεις για τη λήψη προσωρινών μέτρων

(22) Της αποφάσεως που απαιτεί να τεθεί τέρμα σε παράβαση των κανόνων ανταγωνισμού της ΕΟΚ δύναται, όπως δήλωσε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του στην υπόθεση 792/79 R «Camera Care», να προηγούνται όλα τα προκαταρκτικά μέτρα που θεωρεί αναγκαία (η Επιτροπή) οποιαδήποτε στιγμή. Επομένως, είναι δυνατόν να ληφθούν προσωρινά μέτρα πριν εκδοθεί τελική απόφαση που διατάσει τον τερματισμό παραβάσεων ως προς το άρθρο 85 ή 86.

(23) Οι προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται στην περίπτωση αυτή για τη λήψη προσωρινών μέτρων είναι οι ακόλουθες:

— η διαπίστωση, με επαρκώς σαφή αποδεικτικά στοιχεία, του ενδεχομένου παράβασης·

— το ενδεχόμενο σοβαρής και ανεπανόρθωτης ζημίας στον αιτούντα αν δεν ληφθούν τα προσωρινά μέτρα·

— το επείγον.

(24) Τα προσωρινά μέτρα πρέπει περαιτέρω να περιορίζονται στα μέτρα που είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας οποιασδήποτε τελικής απόφασης. Είναι δυνατόν να συνίστανται σε διαταγή εκτέλεσης κάποιας πράξης ή αποχής από κάποια πράξη, υπό τον όρο ότι τέτοια μέτρα είναι απαραίτητα και περιορίζονται σε αυτό που είναι αναγκαίο στη συγκεκριμένη κατάσταση.

Η Επιτροπή, όταν εκτιμά τους όρους των μέτρων που ενδέχεται να λάβει, πρέπει να λαμβάνει επίσης υπόψη της την ισορροπία μεταξύ της ενδεχόμενης ζημίας στον αιτούντα, εάν δεν ενεργήσει, και των επιπτώσεων των μέτρων σε αυτόν που ευθύνεται για την εικαζόμενη παράβαση, καθώς και τα συμφέροντα των τρίτων μερών τα οποία ενδέχεται να επηρεάζονται.

Β. Εφαρμογή των αρχών αυτών στην παρούσα υπόθεση

1. *Η επαρκής απόδειξη της παράβασης*

α) Άρθρο 86

(25) Βάσει του άρθρου 86, οποιαδήποτε καταχρηστική εκμετάλλευση από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις δεσπόζουσας θέσεως μέσα στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό μέρος αυτής απαγορεύεται επειδή είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, στο μέτρο που είναι δυνατόν να επηρεάσει το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών της ΕΟΚ.

β) Δεσπόζουσα θέση

(26) Οι τρέχουσες έρευνες της Επιτροπής αφορούν στο σύνολο της αγοράς των οργανικών υπεροξειδίων της ΕΟΚ, αλλά, προς το παρόν, δεν είναι αναγκαίο να καθοριστεί αν η σχετική αγορά είναι αυτή των οργανικών υπεροξειδίων, του υπεροξειδίου του βενζολίου, ή των προσθέτων ουσιών για τα άλευρα: σε κάθε μία από αυτές, η θέση του ομίλου ΑΚΖΟ είναι τέτοια που να δικαιολογεί την προκαταρκτική απόδειξη της δεσπόζουσας θέσης της. Ούτε είναι αναγκαίο να καθοριστεί αν η σχετική γεωγραφική περιοχή είναι το σύνολο της ΕΟΚ ή το Ηνωμένο Βασίλειο, δεδομένου ότι η επικράτεια αυτού του κράτους μέλους είναι δυνατόν να θεωρηθεί ότι αποτελεί σημαντικό μέρος της κοινής αγοράς.

(27) Όσον αφορά την αγορά των οργανικών υπεροξειδίων και του υπεροξειδίου του βενζολίου στο σύνολο της ΕΟΚ και στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ξεχωριστά, το υψηλό ποσοστό που κατέχει η ΑΚΖΟ στην αγορά αυτή και τα χαμηλά ποσοστά των άλλων παραγωγών θα αποτελούσαν από μόνα τους επαρκές τεκμήριο δεσπόζουσας θέσης για να εκδοθεί απόφαση που να διατάσσει τη λήψη προσωρινών μέτρων. Όσον αφορά την περισσότερο περιορισμένη αγορά προσθέτων ουσιών για άλευρα του Ηνωμένου Βασιλείου, τα στοιχεία δείχνουν ότι ενώ η AKZO UK δεν κατέχει ιδιαίτερα υψηλό ποσοστό στην αγορά σε ποσοτικούς όρους, διαθέτει όμως την οικονομική δύναμη να ασκεί σημαντική επίδραση στην αγορά και σ'αυτό συμπεριλαμβάνεται η ικανότητά της τόσο να καθορίζει τα επίπεδα των τιμών όσο και να αποκλείει έναν μικρότερο ανταγωνιστή.

(28) Η Επιτροπή καταλήγει στο προκαταρκτικό αυτό συμπέρασμα λαμβάνοντας υπόψη τους χρηματοδοτικούς πόρους του ομίλου ΑΚΖΟ, το μέγεθος και την εμπορική δύναμη της ΑΚΖΟ σε σχέση με την ECS και DIAFLEX, καθώς και τη φύση και την αποτελεσματικότητα της συμπεριφοράς που υιοθετεί η ΑΚΖΟ έναντι της ECS.

(29) Η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι το μικρότερο ποσοστό που κατέχει η AKZO UK στον τομέα της αγοράς για μείγματα βιταμινών επηρεάζει τη συνολική της θέση, δεδομένου ότι υπάρχουν στοιχεία ότι η προσφορά του προϊόντος αυτού σε χαμηλές τιμές θα μπορούσε να αποτελέσει αποφασιστικό παράγοντα για να αποσπάσει το σύνολο των παραγγελιών του πελάτη.

γ) Κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης

(30) Ο καθορισμός τιμών που εισάγει διακρίσεις (οι επιλεκτικές δηλαδή μειώσεις τιμών στους πελάτες ενός ανταγωνιστή) και έχει ληστρικό χαρακτήρα (καθορισμός των τιμών των προϊόντων σε εξαιρετικά χαμηλά επίπεδα) από δεσπόζουσα εταιρεία με σκοπό την εξουδετέρωση των μικρότερων ανταγωνιστών της) είναι δυνατό να αποτελέσουν παράβαση του άρθρου 86 αν πληρούνται και οι άλλοι όροι του άρθρου αυτού. Η περίπτωση α) δεύτερη παράγραφος του άρθρου 86 ορίζει ότι η κατάχρηση της δεσπόζουσας θέσης δύναται να συνίσταται ιδίως στην άμεση ή έμμεση επιβολή μη δικαίων τιμών αγοράς ή πώλησης ή άλλων όρων συναλλαγής. Η επιβολή ιδιαίτερα χαμηλών τιμών πώλησης προκειμένου να εκδιωχθεί από την αγορά μικρότερος προμηθευτής ή να προσφερθεί σε αυτόν η επιλογή να παύσει να λειτουργεί ή να περιέλθει στην ιδιοκτησία της δεσπόζουσας επιχείρησης, εμπίπτουν στους όρους της παραγράφου αυτής, καθώς και στη γενική απαγόρευση του άρθρου 86. Στην παρούσα περίπτωση, τα ίδια τα έγγαφα της ΑΚΖΟ δείχνουν την καταφανή πρόθεσή της να εκδιώξει την ECS από την αγορά. Υπάρχουν επαρκή στοιχεία για να αποδειχθεί, όσον αφορά τα προσωρινά μέτρα, ότι η AKZO UK, εν γνώσει και με συγκατάθεση της μητρικής της εταιρείας AKZO Chemie, υιοθέτησε πολιτική ληστρικού και διακριτικού καθορισμού τιμών και προγραμμάτισε αρχικά την πολιτική αυτή τον Δεκέμβριο του 1979, επειδή η ECS είχε επεκταθεί στον τομέα των πλαστικών στο Ηνωμένο Βασίλειο και στη Γερμανία. Ως προς αυτό, η Επιτροπή δεν είναι δυνατό να δεχθεί το επιχείρημα της ΑΚΖΟ ότι όταν μείωνε τις τιμές της ανταποκρινόταν απλώς στον ανταγωνισμό των άλλων προμηθευτών. Τα έγγραφα στοιχεία που συγκεντρώθηκαν δείχνουν ότι οι μειώσεις της τιμής αναφέρονταν στο σχέδιο να εκδιωχθεί η ECS από την αγορά.

(31) Δεν είναι επίσης σωστό, όπως υποστήριζε η ΑΚΖΟ, ότι η ίδια η ECS άρχισε να μειώνει το επίπεδο των τιμών μειώνοντας αισθητά δικές της τιμές. Στις αρχές του 1980, μετά από την απόφαση του High Court, η ECS κλήθηκε από έναν από τους σημαντικότερους πελάτες της ΑΚΖΟ να του προσφέρει και του προσέφερε τον τότε ισχύοντα τιμοκατάλογό της για μαζικές αγορές. Την εποχή εκείνη, η τιμή στην οποία πωλούσε η ΑΚΖΟ στον πελάτη αυτόν ήταν υψηλότερη, εντούτοις όμως δεν δόθηκε στην ECS μέρος της εργασίας και για τα τελευταία δυόμισυ έτη η ECS δεν υπέβαλε προτάσεις προσφοράς σε κανέναν από τους σημαντικότερους πελάτες της ΑΚΖΟ. Τα στοιχεία δείχνουν ότι μετά από την προσφορά της ECS τον Μάρτιο του 1980, η ΑΚΖΟ απάντησε προσφέροντας επιλεκτικά χαμηλές τιμές στους πελάτες της ECS, οι οποίες συχνά ήσαν κάτω από το κόστος της. Επειδή, βάσει της υποχρέωσης που έχει αναλάβει, η ΑΚΖΟ έπρεπε να ευθυγραμμιστεί ως προς τις ανταγωνιστικές προσφορές, επεχείρησε να δικαιολογήσει ορισμένες από τις ειδικές

μειώσεις τιμής προς τους πελάτες της ECS, άλλοτε μεγάλες και άλλοτε μικρές, αναφερόμενη στις χαμηλότερες τιμές που προσέφερε η ECS σε άλλους ενδεχόμενους πελάτες, παρόλο που οι προσφορές αυτές είχαν γίνει σε ειδικές περιστάσεις για μεγαλύτερες ποσότητες ή για διαφορετικές ποιότητες. Η AKZO διατήρησε επίσης τις τιμές αυτές ή και τις μείωσε κατά τη διάρκεια της περιόδου από το 1980 έως σήμερα. Η AKZO δεν επεχείρησε εξάλλου να δικαιολογήσει ως ευθυγράμμιση ορισμένες από της προσφορές της σε χαμηλές τιμές, ιδιαίτερα αυτές που έγιναν σε ανεξάρτητους μύλους που προμηθεύονταν από την ECS.

δ) Οι επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ κρατών μελών

(32) Ο εικαζόμενος καταχρηστικός καθορισμός τιμών και οι εμπορικές πρακτικές της AKZO στην αγορά άλεσης αλεύρων στο Ηνωμένο Βασίλειο προκλήθηκαν αρχικά, στο τέλος του 1979, από τις εξαγωγές της ECS στη γερμανική αγορά, που η AKZO φοβόταν μήπως αυξηθούν σε όγκο. Ο αποκλεισμός της ECS ως ανταγωνιστή θα είχε επομένως και άμεσες και πιθανές επιπτώσεις στο πλαίσιο του εμπορίου μεταξύ κρατών μελών.

2. *Το ενδεχόμενο της ανεπανόρθωτης ζημίας*

(33) Βάσει των στοιχείων που συγκεντρώθηκαν, υπάρχει λόγος να εικάζεται ότι, αν δεν περιοριστεί, η AKZO θα συνεχίσει τις προσπάθειές της να αποκλείσει την ECS ως ανταγωνιστή. Όπως υπέθεσε και η AKZO, η συμπεριφορά της να προκαλεί αισθητές μειώσεις στα επίπεδα των τιμών και να αποσπά σημαντικούς πελάτες από την ECS έχει οδηγήσει σε επιτεινόμενη πίεση στα περιθώρια κέρδους της ECS και έχει αισθητά επηρεάσει την οικονομική της θέση. Ενδεχόμενη διαπίστωση στην κυρίως απόφαση ότι η AKZO έχει χρησιμοποιήσει καταχρηστικά την δεσπόζουσα θέση της κατά την έννοια του άρθρου 86, θα ήταν χωρίς αποτελέσματα αν η ECS είχε εν τω μεταξύ αναγκασθεί να παύσει να εμπορεύεται.

3. *Το επείγον*

(34) Το ιδιαιτέρως επείγον της παρούσας υπόθεσης προκύπτει από το γεγονός ότι, ακόμη και μετά την έρευνα της Επιτροπής τον Δεκέμβριο του 1982, η AKZO UK συνέχισε να προσφέρει επιλεκτικά χαμηλές τιμές στους πελάτες της ECS και, σαν αποτέλεσμα, η ECS αναγκάστηκε να μειώσει περαιτέρω τις τιμές της.

Η παρούσα οικονομική κατάσταση, η εμπορική διάρθρωση και η βάση της πελατείας της ECS είναι τέτοιες ώστε, αν η AKZO αποσπάσει από αυτήν άλλους πελάτες ή αν υποχρεωθεί να συνεχίσει τις πωλήσεις της σε παράλογα χαμηλές τιμές για να διατηρήσει τους πελάτες της, υπάρχει σοβαρό ενδεχόμενο να υποχρεωθεί να παύσει να εμπορεύεται. Αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα να αποκτήσει η AKZO το μονοπώλιο σχεδόν της προμήθειας του υπεροξειδίου του βενζολίου και των άλλων προσθέτων ουσιών για άλευρα σε σημαντικό μέρος της κοινής αγοράς και να εξουδετερώσει μικρό αλλά πιθανώς ισχυρό ανταγωνιστή στο μεγαλύτερο τομέα των πλαστικών.

4. *Η ανάγκη λήψης απόφασης για τα μέτρα και περιοδικής καταβολής προστίμου*

(35) Η Επιτροπή δεν δέχεται ότι η AKZO εξάλειψε την ανάγκη λήψης μέτρων με το να αυξήσει, την παραμονή της ακρόασης, τις τιμές της εκείνες που είχε παραδεχθεί ότι ήταν κάτω του κόστους. Η AKZO δεν έχει προσφέρει εγγυήσεις για τη μελλοντική της συμπεριφορά και, εν πάση περιπτώσει, δεν έχει λάβει μέτρα για να τροποποιήσει την πολιτική της του διακριτικού καθορισμού τιμών μεταξύ των παραδοσιακών της πελατών και των πελατών της ECS.

Επειδή έχει λήξει πλέον η ισχύς της απόφασης του AKZO στο παρελθόν, ιδιαίτερα δε τα αποδεικτικά στοιχεία που παρουσίασε κατά τη διαδικασία στο δικαστήριο, η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να διασφαλίσει τη συμμόρφωση με τους κανόνες ανταγωνισμού της ΕΟΚ, επιβάλλοντας υποχρεώσεις στην AKZO UK.

5. *Οι όροι της απόφασης για τα μέτρα*

(36) Τα μέτρα που θα υιοθετηθούν πρέπει να είναι προσωρινά, να προορίζονται να αποκαταστήσουν το status quo και να περιορίζονται σ' αυτά που είναι αναγκαία στην εν λόγω κατάσταση. Εκδίδοντας οποιαδήποτε απόφαση για τη λήψη μέτρων, η Επιτροπή πρέπει να έχει υπόψη της τις επιπτώσεις της στα ενδιαφερόμενα μέρη.

Στην παρούσα υπόθεση, η Επιτροπή πιστεύει ότι είναι λογικό να αποκατασταθεί το status quo που υπήρχε πριν από την ημερομηνία που έγιναν οι πρώτες απειλές στην ECS, ταυτόχρονα δε να ληφθούν υπόψη οι αυξήσεις στο κόστος παραγωγής της AKZO από τότε. Επομένως, η Επιτροπή απαγορεύει στην AKZO να προσφέρει ή να χρεώνει, σε όσους αγοράζουν στο Ηνωμένο Βασίλειο οποιαδήποτε από τα προϊόντα, τιμές που είναι κατώτερες από το σύνολο του κόστους παραγωγής της AKZO UK τον Μαΐο του 1983, που ανακοινώθηκε στην Επιτροπή, στο οποίο προστίθεται το τελευταίο κόστος μεταφοράς (τιμές 1982) και απόλυτο (όχι ποσοστιαίο) ακαθάριστο κέρδος σε λίρες στερλίνες που ισούται με το απόλυτο ακαθάριστο κέρδος σε λίρες στερλίνες που δήλωσε η AKZO για το ίδιο προϊόν πριν από τις 3 Δεκεμβρίου 1979 από τον αντίστοιχο πελάτη ή από την αντίστοιχη κατηγορία πελατών. Επειδή δεν είναι εφικτό, όσον αφορά απόφαση για λήψη προσωρινών μέτρων, να ορισθεί το ακριβές επίπεδο στο οποίο οι τιμές της AKZO καθίστανται παράνομες, η παρούσα απόφαση δεν συνεπάγεται κάτι τέτοιο και οι ελάχιστες τιμές που επιβάλλονται περιλαμβάνουν ή ενδέχεται να περιλαμβάνουν συνεισφορά για τα πάγια έξοδα και στοιχείο ακαθάριστου κέρδους.

Η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι αυτή η απόφαση για τη λήψη μέτρων, με τη μορφή που την προτείνει, θα επηρεάσει αρνητικά το νόμιμο συμφέρον της AKZO UK. Ούτε θεωρεί η Επιτροπή ότι η απόφαση που απευθύνεται στην AKZO με τους όρους που ορίζονται κατωτέρω θα επηρεάσει αρνητικά τους αγοραστές, έχοντας υπόψη τόσο το επιχείρημα που προέβαλε η AKZO κατά την ακρόαση, ότι το κόστος των προσθέτων ουσιών για τα άλευρα αποτελούσε ελάχιστο ποσοστό του συνολικού κόστους παραγωγής για τους παραγωγούς αλεύρων, όσο και τις αρνητικές επιπτώσεις που θα έχει μακροχρόνια ενδεχόμενο μονοπώλιο, αν δεν ληφθούν προσωρινά μέτρα.

(37) Η απόφαση αυτή εφαρμόζεται μόνο μέχρις ότου εκδοθεί οριστική απόφαση σχετικά με την εικαζόμενη κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης εκ μέρους της AKZO, ή μέχρις ότου επιλυθεί η υπόθεση αυτή διαφορετικά. Επιπλέον, η Επιτροπή, αν το απαιτούν οι περιστάσεις, μετά από αίτηση της AKZO UK ή της ECS ή με δική της πρωτοβολία, θα τροποποιήσει τις ελάχιστες τιμές που καθορίζονται στην απόφαση ή οποιουσδήποτε άλλους όρους της απόφασης, για να ληφθεί, ιδίως, υπόψη οποιαδήποτε αποδεδειγμένη αλλαγή στο κόστος παραγωγής της AKZO UK.

(38) Η Επιτροπή απαγορεύει επίσης στην AKZO να προσφέρει τα προϊόντα της ή να προμηθεύει με τα προϊόντα της οποιονδήποτε αγοραστή στο Ηνωμένο Βασίλειο σε τιμές ή με όρους που διαφέρουν από τις τιμές και τους όρους που προσφέρονται ή από τις τιμές και τους όρους που δίδονται σε άλλους σχετικούς αγοραστές της AKZO, έχοντας υπόψη τις κατηγορίες που περιγράφονται στην παράγραφο (12) ανωτέρω και τη μεταχείριση των πελατών αυτών το 1979.

Η απόφαση πρέπει επίσης να περιλαμβάνει διάταξη που να παρεμποδίζει οποιαδήποτε έμμεση παράβαση ή παράβαση μέσω άλλης επιχείρησης.

Επιτρέπεται στην AKZO να προσφέρει ή να προμηθεύει προϊόντα σε τιμές χαμηλότερες από τις ελάχιστες τιμές που ορίζονται ανωτέρω μόνο στις περιπτώσεις ειδικών πελατών και μόνο αν αυτό είναι αναγκαίο για να αντιμετωπισθεί (αλλά όχι για να υπονομευθεί) η χαμηλότερη τιμή που προσφέρεται από άλλο προμηθευτή έτοιμο και ικανό να προμηθεύσει τον πελάτη αυτό.

Οι ελάχιστες τιμές με τις οποίες είναι δυνατό να προσφέρει ή να προμηθεύει η AKZO τα προϊόντα της (υπό την προϋπόθεση ότι ανταποκρίνονται στους όρους του ανταγωνισμού που αναφέρονται ανωτέρω) ορίζονται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Το γεγονός ότι η απόφαση της Επιτροπής απαιτεί από την AKZO UK να επιστρέψει στα περιθώρια κέρδους που είχε κατά τη διάρκεια του 1979 δεν αποκλείει κατ' ανάγκη την εξέταση κατά την κυρίως διαδικασία του αν συμφωνεί με το άρθρο 86 η πολιτική καθορισμού τιμών της AKZO πριν από τις 3 Δεκεμβρίου 1979.

Εκτός από κάθε περιοδική καταβολή προστίμου που είναι δυνατό να επιβληθεί για οποιαδήποτε παράβαση της παρούσας απόφασης, αν υπάρξει παράβαση της απόφασης αυτής η οποία αποδεικνύεται ότι συνιστά παράβαση του άρθρου 86, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να επιβάλει πρόστιμο βάσει του άρθρου 15 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17 ως προς την παράβαση αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Απαγορεύεται στην AKZO Chemie UK Ltd, από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, να προσφέρει ή να προμηθεύει υπεροξείδιο του βενζολίου 16 % και 20 % (Novadelox), βρωμικό κάλιο 6 % και 10 % (Glutex), και μείγματα εμπλουτισμού σε βιταμίνες (Nutramin), (που καλούνται εφεξής «τα εν λόγω προϊόντα») σε κάθε επιχείρηση άλεσης αλεύρων στο Ηνωμένο Βασίλειο ή σε εταιρεία που συνδέεται με επιχείρηση του είδους αυτού, σε τιμές κατώτερες από αυτές που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Απαγορεύεται στην AKZO Chemie UK Ltd να προσφέρει οποιοδήποτε από τα εν λόγω προϊόντα ή να προμηθεύει με οποιοδήποτε από τα εν λόγω προϊόντα κάθε επιχείρηση άλεσης αλεύρων στο Ηνωμένο Βασίλειο σε τιμές ή με όρους που διαφέρουν από τις τιμές και τους όρους που προσφέρονται ή δίδονται από την AKZO Chemie UK Ltd σε άλλους παρεμφερείς αγοραστές.

Άρθρο 3

Απαγορεύεται στην AKZO Chemie UK Ltd να λαμβάνει κάθε μέτρο, στο οποίο συμπεριλαμβάνεται η παροχή πιστωτικών όρων ή προϋποθέσεων προμήθειας ή άλλων μέτρων, για οποιοδήποτε από τα εν λόγω προϊόντα ή για οποιοδήποτε άλλο προϊόν ή υπηρεσία, από την ίδια ή μέσω άλλης εταιρείας, που άμεσα ή έμμεσα προκαλεί ή ενδέχεται να προκαλέσει τη μείωση της ουσιατικής τιμής παράδοσης οποιουδήποτε από τα εν λόγω προϊόντα σε κάθε επιχείρηση άλεσης αλεύρων στο Ηνωμένο Βασίλειο σε επίπεδο χαμηλότερο από την τιμή που ορίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 4

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των άρθρων 1 έως 3, η AKZO Chemie UK Ltd ενδέχεται να προσφέρει ή να προμηθεύει τα εν λόγω προϊόντα σε τιμές κατώτερες από εκείνες που ορίζονται στο παράρτημα μόνο σε συγκεκριμένες επιχειρήσεις άλεσης αλεύρων και μόνο εάν αυτό είναι αναγκαίο, καλή τη πίστει, για να αντιμετωπισθεί, χωρίς να υπονομευθεί, η κατώτερη τιμή που αποδεικνύεται ότι προσφέρεται από άλλο προμηθευτή έτοιμο και ικανό να προμηθεύσει το ίδιο προϊόν στην επιχείρηση αυτή.

Άρθρο 5

Η AKZO Chemie UK Ltd υποβάλλει στην Επιτροπή, μέχρι τις 15 Αυγούστου 1983 και εφεξής την δέκατη πέμπτη ημέρα κάθε μηνός, αντίγραφο κάθε προσφοράς, παραγγελίας, τιμολογίου και πίστωσης, καθώς και κάθε άλλο ισοδύναμο έγγραφο σχετικά με οποιαδήποτε προσφορά ή πώληση οποιουδήποτε από τα εν λόγω προϊόντα σε αγοραστή του Ηνωμένου Βασιλείου που έχει εκδοθεί τον προηγούμενο μήνα.

Άρθρο 6

Πρόστιμο ύψους 1 000 ECU καταβάλλεται για κάθε ημέρα κατά την οποία συνεχίζεται να μην τηρείται όρος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 7

Η Επιτροπή είναι δυνατόν, κατά τη διάρκεια της ισχύος της παρούσας απόφασης, μετά από αίτηση της AKZO Chemie UK Ltd ή της Engineering and Chemical Supplies (Epsom and Gloucester) Ltd ή με δική της πρωτοβουλία, να τροποποιήσει, όταν κρίνει σκόπιμο, οποιονδήποτε από τους όρους της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 8

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7, η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται μέχρις ότου εκδοθεί απόφαση για την περάτωση της διαδικασίας της Επιτροπής στην υπόθεση αυτή.

Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην AKZO Chemie UK Ltd, 1-5 Queens Road, Hersham, Surrey, United Kingdom.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1983.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Τιμές σε λίρες στερλίνες/τόνο, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς)

	Glutex 6 %	Glutex 10 %	Novadelox 16 %	Novadelox 20 %	Nutramin
RHM	488	455	587 (1)	728	855
Spillers	488	455	587 (2)	728	855
Allied (3)	488	556	696	750	855
Ανεξάρτητοι	488	556	696	750	855

(1) Στην περίπτωση που η AKZO δεν προμηθεύει προς το παρόν συγκεκριμένο προϊόν ή συγκέντρωση στον ενδιαφερόμενο πελάτη, η τιμή που εφαρμόζεται για κάθε ενδεχόμενη προσφορά είναι αυτή που έχει οριστεί για περεμφερείς πελάτες.

(2) Επειδή η Spillers αγοράζει εκτός εργοστασίου σε ποσότητες 10 τόνων, είναι δυνατόν να γίνει μείωση για τη μαζική παραλαβή κατά 50 λίρες/τόνο.

(3) Για παραγγελίες χωριστών μύλων. Αν η AKZO υποβάλει προσφορές για σημαντικό ποσοστό (25 % ή περισσότερο) των συνολικών ετήσιων αναγκών του ομίλου Allied σε υπεροξείδιο του βενζολίου και βρωμικό κάλιο, είναι δυνατόν να πραγματοποιεί την υποβολή των προσφορών αυτών με τους όρους και τις τιμές που ισχύουν για την RHM και την Spillers.

Στον υπολογισμό της τιμής οποιουδήποτε μείγματος, που περιλαμβάνει οποιοδήποτε από τα εν λόγω προϊόντα, η AKZO θα εφαρμόζει κατ' αναλογία τις ανωτέρω τιμές.